

DE BUET

NOVEMBER & DEZEMBER 2019



Aus der Gemeng
D'Stad Réimech sicht...

Aus der Gemeng
Haalt Är Stad propper!

Agenda
Christmas Highlights

Adressen

ADRESSES

VILLE DE REMICH

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | F. 23 69 2-227
info@remich.lu
remich.lu
 [villederemich](https://www.facebook.com/villederemich)

Öffnungszeiten:

Empfang und Einwohnermeldeamt

Montag - Donnerstag* 08:30 – 12 Uhr & 13:30 – 16 Uhr
* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19 Uhr geöffnet
Freitag 07 – 12 Uhr

Kommunale Kasse, Marketing- und Tourismusabteilung, Personalbür, technischer Dienst und Sekretariat

Montag - Donnerstag:
08:30 – 12 Uhr bevorzugt mit Termin oder zwischen 13:30 – 16 Uhr nur mit Termin
Freitag:
8:30 – 12 Uhr bevorzugt mit Termin

Heures d'ouverture :

Réception et bureau de la population

Lundi - jeudi*:
08h30 - 12h00 & 13h30 - 16h00
* Ouvert jusqu'à 19h00 le premier mercredi du mois
Vendredi:
07h00 - 12h00

Recette, ressources humaines, service marketing et tourisme, service technique et secrétariat :

Lundi - jeudi:
08h30 - 12h00 de préférence sur rdv ou 13h30 - 16h00 uniquement sur rdv
Vendredi:
08h30 - 12h00 de préférence sur rdv

Centre visit Remich

Tourist Info & Shop

1, route du vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visit@remich.lu | shop@remich.lu
visitremich.lu

Öffnungszeiten:

Täglich von 10 – 17 Uhr

Heures d'ouverture:

Tous les jours de 10h00-17h00

 [visitremichshop](https://www.facebook.com/visitremichshop)  [visitremich](https://www.instagram.com/visitremich)

Collège des Bourgmestre et Échevins

SITZ Jacques
Bourgmestre
T. 23 69 2-214
jacques.sitz@remich.lu

GREIVELDINGER Mike
Échevin
M. 621 504 493
mike.greiveldinger@remich.lu

SINGER Pir
Échevin
T. 23 69 2-237
pierre.singer@remich.lu

Conseil Communal

BEISSEL Marianne

FRÈRES Daniel
daniel.freres@remich.lu

GITZINGER Georges
georges.gitzinger@remich.lu

HIERZIG Jean-Marc
jean-marc.hierzig@remich.lu

KIEFFER Jean-Paul
jean-paul.kieffer@remich.lu

MATHAY Guy
guy.mathay@remich.lu

THIEL Gaston
gaston.thiel@remich.lu

WILTZ Jean-Paul
jean-paul.wiltz@remich.lu

Département administratif

Service Réception
HAASE Barbara | T. 23 69 2-1
STEIN Anne | T. 23 69 2-222

Service bureau de la population et état civil
MICHELY Gilles | T. 23 69 2-211
PEREIRA Steve | T. 23 69 2-217

Service ressources humaines
BAUMBACH Claire | T. 23 69 2-231

Service secrétariat général
GORGES Yves, secrétaire | T. 23 69 2-212
SCHOLTES Andy | T. 23 69 2-235
WEBER Christian | T. 23 69 2-240

Département recette

BECKER Laurent, *secrétariat*
T. 23 69 2-220
NEYENS Tania, *receveuse* | T. 23 69 2-216

Département technique

Service administratif
DELLISSE Patrick, *ingénieur* | T. 23 69 2-230
MARQUES Daniel, *expéditionnaire technique*
T. 23 69 2-238
THIEL Laurent, *ingénieur* | T. 23 69 2-225

Service agent municipal / garde-champêtre
MAIA DA SILVA Pascal | T. 23 69 2-223
PAULY Freddy | T. 23 69 2-223

Service entretien
FELTEN Sylvain, *coordinateur adjoint*
M. 621 585 250
RIEFFER Germain, *coordinateur*
M. 621 243 902

Urgences hors heures de bureau
M. 621 154 691

Service forestier
PAULUS Claude | T. 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

Département marketing & tourisme

KAYSER Muriel | T. 23 69 2-228
SITZ Carole | T. 23 69 2-213

Département jeunesse

Service Maison Relais
8, rue des Champs | L-5515 Remich
DECKER Kelly, *chargée de direction adjointe*
DELVAUX Karla, *chargée de direction*
M. 621 373 725 | T. 27 07 57 60

Service enseignement fondamental
8, rue des Champs | L-5515 Remich
MEYERS Laura, *chèque-service*
M. 621 788 628
SINGER Liss, *responsable*
M. 621 545 570

Infrastructures sportives & de loisirs

Terrain de football | T. 23 69 77 15
Pavillon Tennis | E. re.flt.lu@gmail.com
Piscine en plein air | T. 23 69 81 11
Minigolf | T. 23 66 93 63

Centre Sociétaire « Al Schoul »

Concierge | T. 23 69 90 26
Musique | T. 23 69 98 15
Salle des fêtes | T. 23 69 98 45
Chorale | T. 23 69 99 57

Écoles

École rue Enz (Cycle 1)
Concierge | T. 23 69 84 55 | F. 26 66 47 36
Hall sportif | T. 23 69 71 607

École « Gewännchen » (Cycles 2-4)
Concierge | T. 23 69 84 56 / 57
F. 23 69 80 51
Hall sportif | T. 23 69 84 76

Service Social

Office Social Commun
48, quai de la Moselle | L-5553 Remich
T. 26 66 00 37

Service immobilier social du Canton de Remich
M. 621 252 328

Épicerie sociale

« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)
T. 26 66 15-1

Administration des contributions (Luxembourg) | T. 40 800-1

Sécher doheem | T. 26 32 66

Hëllef doheem | T. 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Centre d'incendie et de secours
T. 497 714 600

Crèche Muselinascht | T. 23 69 97 15

École des parents | T. 27 07 59 65

Erzéiongs- a Familljeberodung
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | T. 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | T. 23 68-7

Police – Commissariat Remich/Mondorf

T. 244 77-1000
police.remich@police.etat.lu

Urgence - Police | T. 113

Secours d'urgence | T. 112

Le centre de recyclage

« Am Haff »

T. 26 66 2-1
Öffnungszeiten
Dienstag - Freitag: 11 – 18 Uhr
Samstags : 09 – 16 Uhr

Heures d'ouverture :

Mardi-vendredi : 11h00-18h00
Samedi : 09h00-16h00

An dëser Editioun

DANS CETTE ÉDITION



Adressen / Adresses	02
An dëser Édition / Dans cette édition	04
Politik / Politique	06

Reportagen / Reportages	18
visit Remich Shop	18
Jugend / Jeunesse	20
Léif Boma, léiwe Bopa, Loosst iech net beducksen! Chère mamie, cher papi, ne vous laissez pas duper !	21



Aus der Gemeng / Infos commune	12
Informationen zu neuen Verordnungen und Gebühren Info nouveaux règlements et règlements-taxes Abfallkalender / Calendrier des déchets 2020 Parkausweis / Vignette	12
Silvester: Feuerwerk & Knallkörper Sylvestre: Feux d'artifice & pétards	13
Personal für den Service bei Empfängen gesucht! Recherche de personnel occasionnel pour les réceptions lors de festivités! Mitgliederaufruf: Beratende Kommissionen Appel de candidatures : Commissions consultatives	14
Die Stadt Remich stellt ein / La Ville de Remich engage	15
Wichtig Infoen / Infos importantes	16



Pinnwand	22
Réckbléck / Rétrospective	24
État civil	24
Galerie	25
Agenda	46
Impressum	51

Sitzung des Gemeinderats vom 27. September 2019

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 27 SEPTEMBRE 2019

ANWESEND / PRÉSENT

Jacques SITZ - *Bürgermeister / bourgmestre*; Mike GREIVELDINGER - *Schöffen / échevins*;
Marianne BEISSEL, Daniel FRERES, Georges GITZINGER; Jean-Marc HIERZIG;
Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY, Gaston THIEL, Jean-Paul WILTZ - *Gemeinderäte / conseillers*;
Yves GORGES - *Gemeindesekretär / secrétaire communal*

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ

Pierre SINGER - *Schöffe / échevin*

I. Einnahmeerklärungen

Die vom Gemeindesekretariat vorgestellten Einnahmeerklärungen in einer Gesamthöhe von 1.205.954,40 € wurden von den Gemeinderäten gebilligt.

II.I Festlegung des kommunalen Gewerbesteuersatzes, Haushaltsjahr 2020

Der Gemeinderat beschließt, den Multiplikator für die kommunale Gewerbesteuer auf 310% für das Steuerjahr 2020 festzulegen.

II.II Festlegung des Grundsteuersatzes, Haushaltsjahr 2020

Die Grundsteuersätze für das Haushaltsjahr 2020 wurden wie folgt festgelegt:

- A (Land- und forstwirtschaftliche Liegenschaften): 300%
- B1 (Industrie- und Gewerbegebäude): 410%
- B2 (Gebäude für Mischnutzungen): 300%
- B3 (Gebäude für sonstige Nutzung): 150%
- B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser): 150%
- B5 (Unbebaute Gebäude mit Ausnahme von Baugrundstücken für Wohnzwecke): 600%
- B6 (Baugrundstücke für Wohnhäuser): 600%

III. Festlegung einer Gebühr für Kurse zum ganzheitlichen Gedächtnistraining

Das Schöffenkollegium legt im Voraus die Anzahl der Sitzungen in einem Kurs fest. Die Einschreibgebühr für diese Kurse wird auf 10 € pro Sitzung festgelegt.

Die volle Gebühr ist bei der Einschreibung zum Kurs fällig, unabhängig von der tatsächlichen An- oder Abwesenheit der betroffenen Person während des Kurses. Die Stornierung und/oder die vollständige oder teilweise Erstattung der Gebühr kann nur erfolgen, wenn die Verwaltung die Anzahl der Sitzungen storniert oder reduziert.

I. Titres de recette

Les titres de recette présentés par le secrétariat communal ont été approuvés par les conseillers au montant total de 1.205.954,40 €.

II.I Fixation du taux de l'impôt commercial communal, exercice 2020

Le conseil communal décide de fixer le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial communal à 310% pour l'année d'imposition 2020.

II.II Fixation du taux de l'impôt foncier, exercice 2020

Les taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2020 ont été fixés comme suit:

- A (Propriétés agricoles et forestières) : 300%
- B1 (Constructions industrielles ou commerciales) : 410%
- B2 (Constructions à usage mixte) : 300%
- B3 (Constructions à autre usage) : 150%
- B4 (Maisons unifamiliales et maisons de rapport) : 150%
- B5 (Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation) : 600%
- B6 (Terrains à bâtir à des fins d'habitation) : 600%

III. Fixation d'une taxe pour des cours d'entraînement intégral de la mémoire

Le collège échevinal fixera au préalable le nombre de séances que comporte un cours. La taxe d'inscription à ces cours est fixée à 10 € par séance prévue pour le cours.

La taxe intégrale est due pour l'inscription au cours, indépendamment de la présence ou absence réelle de la personne concernée pendant le cours proposé. L'annulation et/ou le remboursement total ou partiel de la taxe ne pourra s'opérer uniquement en cas d'annulation ou de réduction du nombre de séances par l'administration.

IV. Abstimmung über zusätzliche und neue Kredite

Die Posten des kommunalen Haushalts für das Haushaltsjahr 2019 werden wie folgt geändert:

Haushaltsposten Article Budgétaire	Anfangsbetrag Solde initial	Verfügbares Guthaben aktuell Solde disponible actuel	Zusatzkredit Créd. supp.	Neues Guthaben Nouveau Solde disponible
3/130/608160/99001 Dienstkleidung - Beschäftigte / Masse d'habillement - Salariés	12.000,00	3.147,14	10.000,00	13.147,14
3/733/613420/99001 Audit des Altenheims / Audit de l'Hospice Civil	50.000,00	-2.650,00	2.650,00	0,00
4/622/222100/17007 Öffentliche Infrastrukturmaßnahmen für elektrische Mobilität Mise en place des infrastructures publiques pour mobilité électrique	50.000,00	50.000,00	20.000,00	70.000,00

V. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für Infrastrukturmaßnahmen für elektrische Mobilität (Ladestationen)

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 70.000 € inkl. MwSt. für öffentliche Infrastrukturmaßnahmen für elektrische Mobilität wird von allen Gemeinderäten bewilligt.

VI. Abschlussrechnung (Rue du Bois)

Die Abschlussrechnung für die Rue du Bois für die Haushaltsjahre 2016-2018 in einer Gesamthöhe von 619.524,55 € inkl. MwSt. wird genehmigt.

VII. Grundstücksunterteilung (Rue de l'Eglise)

Der vom Amt für Kataster und Topografie erstellte Entwurf für die Unterteilung Nr. 189038 der bestehenden Parzelle 592/2454 Abschnitt B in Remich in 2 neue Parzellen erhält die Zustimmung der Gemeinderäte.

VIII. Abstimmung über den Teilbebauungsplan „Rue Dicks - Altwies“

Der Teilbebauungsplan „Rue Dicks - Altwies“, der vom Büro Van Driessche Isabelle urbanistes-architectes aus Luxemburg vorgestellt wurde und den Bau eines Wohngebäudes mit 13 Wohneinheiten vorsieht, wurde samt grafischem Teil nach Begutachtung durch die Bewertungsgruppe genehmigt.

IX. Teilbebauungsplan „Rue de la Gare“: Vereinbarung und Ausführungsplan

Die Vereinbarung und der Ausführungsplan zum Bau von 3 Wohneinheiten entlang der Rue de la Gare in Remich wurden genehmigt.

X. Genehmigung des Vertrags über die Bereitstellung von Räumlichkeiten im Gebäude Centre visit Remich

Der mit Navitours sàrl in Remich abgeschlossene Vertrag über die Bereitstellung von Räumlichkeiten im Gebäude Centre visit Remich traf auf die Zustimmung der Gemeinderäte.

IV. Vote de crédits supplémentaires et de nouveaux crédits

Les articles du budget communal de l'exercice 2019 sont modifiés suit :

V. Approbation d'un devis pour la mise en place d'infrastructures pour mobilité électrique (bornes de recharge)

Le devis au montant de 70.000 € T.V.A. comprise pour la mise en place d'infrastructures publiques pour mobilité électrique trouve l'accord de tous les conseillers.

VI. Décompte de travaux (rue du Bois)

Le décompte des travaux de la rue du Bois d'un montant total de 619.524,55€ TTC concernant les exercices 2016-2018 est approuvé.

VII. Morcellement d'un terrain (rue de l'Eglise)

Le projet de morcellement n°189038 établi par l'Administration du Cadastre et de la Topographie de la parcelle existante 592/2454 section B de Remich en 2 nouvelles parcelles trouve l'accord des conseillers.

VIII. Vote du PAP « rue Dicks - Altwies »

Le projet d'aménagement particulier « rue Dicks - Altwies » présenté par le bureau Van Driessche Isabelle urbanistes-architectes de Luxembourg et visant la construction d'un immeuble à 13 logements et la partie graphique ont été approuvés suite à l'avis de la cellule d'évaluation.

IX. PAP « rue de la Gare » : Convention et Projet d'exécution

La convention et son projet d'exécution ayant pour objet la réalisation de 3 logements le long de la rue de la Gare à Remich ont été approuvés.

X. Approbation du contrat de mise à disposition de locaux dans le bâtiment « Centre visit Remich »

Le contrat de mise à disposition de locaux dans le bâtiment Centre visit Remich conclu avec Navitours sàrl de Remich trouve l'approbation des conseillers.

PRIX SOLAIRES NATIONAL & INTERNATIONAL 2019

VENDREDI 15 NOVEMBRE
MAISON DES ARTS ET DES ÉTUDIANTS
CAMPUS BELVAL
DE **13H30 À 19H30**

Eurosolar Lëtzebuerg a.s.b.l. a le grand honneur d'organiser la **cérémonie de la remise du prix solaire international 2019** pour la première fois au Luxembourg à la „Maison des Arts et des étudiants“ au campus Belval sous les hauts patronages des Ministères de l'Énergie et de l'Environnement, ainsi que les soutiens de la Ville d'Esch-sur-Alzette, du Fonds Belval, de l'Université du Luxembourg, de la Chambre des Métiers, de l'Ordre des Architectes et des Ingénieurs Conseils, MyEnergy G.I.E et de la Fédération des Artisans du Luxembourg.

Cette cérémonie récompense tous les ans des engagements exemplaires dans le domaine de l'énergie solaire dans différents secteurs. Aspects novateur, environnemental, énergétique, social ou bien futuriste seront considérés pour le choix des futurs lauréats.

Notre association organise aussi cette année le Prix Solaire Luxembourgeois pour récompenser le meilleur projets national, différents catégories ont été considérées: communes, industries, particuliers, coopératives, architectes, innovations, initiatives citoyennes ...Après analyse des candidatures déposées, le jury a sélectionné l'heureux lauréat, ce dernier représentera le Luxembourg au Prix International 2019.

Eurosolar Lëtzebuerg a.s.b.l sera très honorée de vous compter parmi nos invités le 15.11.2019, les inscriptions à la cérémonie sont ouvertes et se font via le lien:

www.eurosolar.de/en/index.php/events/european-solar-prize-eurosolar

Pour toute question vous pouvez nous contacter au: T 26 62 57 68-28
Ou bien par email à: info@eurosolar.lu / raha.lidia@eurosolar.lu

euro
solar Lëtzebuerg a.s.b.l.

www.eurosolar.lu



XI. Genehmigung der Vereinbarung Ironman

Die Vereinbarung zwischen der Stadt Remich, dem Office Régional de Tourisme und der Gesellschaft IRONMAN Luxembourg s.à.r.l. über die Organisation der Sportveranstaltung „Ironman“ für die Jahre 2020, 2021 und 2022 wurde positiv begutachtet.

XII. Regelungen zur Besetzung von freien Lehrstellen in der Stadt Remich

Die Gemeinderäte nehmen einstimmig die Regelung der Besetzung von freien Lehrstellen in der Stadt Remich an, die, nach der Genehmigung durch die zuständigen Behörden, ab dem Beginn des nächsten Schuljahres gelten wird.

XIII. Gemeindegemeinschaften

Der Gemeinderat nimmt die folgenden Rücktritte zur Kenntnis:

- Integrationskommission: Herr Rui SANTOS NOBRE,
- Umweltkommission: Herr Daniel ALCAZAR
- Jugendkommission: Frau Line BAUER
- Drittalterskommission: Frau Line BAUER

XIV. Vereinbarung bezüglich der vorübergehenden Bereitstellung eines kommunalen Beamten

Die Vereinbarung, die zwischen der Gemeinde Mondorf und der Stadt Remich bezüglich der vorübergehenden Bereitstellung von Frau Martine FUNCK an die Stadt Remich getroffen wurde, wird einstimmig von den Gemeinderäten angenommen.

XV. Genehmigung des Arbeitsvertrages

Der Arbeitsvertrag mit Frau Myriam REUTER, die mit Wirkung zum 1. September 2019 als Gemeindeangestellte in Vollzeit für den Bedarf der Betreuungsstruktur eingestellt wurde, wird genehmigt.

XVI. Genehmigung eines Sonderzuschusses für einen Mitarbeiter der Gemeinde für außerordentliche Arbeiten in der Betreuungsstruktur

Alle Gemeinderäte sind einverstanden, Frau Saskia WEBER, Erzieherin der Betreuungsstruktur im Zeitraum vom 1. Oktober 2017 bis zum 31. Januar 2018, eine Sondervergütung von 20 Punkten zu gewähren.

XI. Approbation de la convention Ironman

La convention entre la Ville de Remich, l'Office Régional de Tourisme et la société IRONMAN Luxembourg s.à.r.l. concernant l'organisation de la manifestation sportive « Ironman » pour les années 2020, 2021 et 2022 est avisée favorablement.

XII. Règlement d'occupation des postes des écoles de la Ville de Remich

Tous les conseillers sont d'accord d'adopter le règlement d'occupation des postes des écoles de la Ville de Remich qui sera applicable à partir du début de la première année scolaire suivant son approbation par les autorités compétentes.

XIII. Commissions communales

Le conseil communal prend note des démissions suivantes :

- Commission d'intégration : M. Rui SANTOS NOBRE,
- Commission de l'environnement : M. Daniel ALCAZAR
- Commission de la jeunesse : Mme Line BAUER
- Commission du 3ème âge : Mme Line BAUER

XIV. Convention concernant la mise à disposition temporaire d'un fonctionnaire communal

La convention conclue entre la commune de Mondorf et la Ville de Remich concernant la mise à disposition temporaire de Madame Martine FUNCK à la Ville de Remich est approuvée par tous les conseillers.

XV. Approbation d'un contrat de travail

Le contrat de travail avec Madame Myriam REUTER, engagée en tant qu'employée communale dans avec un taux d'occupation de 100% pour les besoins de la Maison Relais avec effet au 1er septembre 2019 est approuvé.

XVI. Attribution d'une indemnité spéciale à un employé communal pour travail extraordinaire à la maison relais

Tous les conseillers sont d'accord d'allouer une indemnité spéciale de 20 points indiciaires à Madame Saskia WEBER, éducatrice dans la maison relais pour la période du 1er octobre 2017 au 31 janvier 2018.

XVII. Altenheim der Stadt Remich

Die Gemeinderäte:

- billigen den Jahresabschluss für die Haushaltsjahre 2015 und 2016 des Altenheims der Stadt Remich, der vom Innenministerium am 29. Mai 2018 geprüft und mitgeteilt und von der Verwaltungskommission der betreffenden öffentlichen Einrichtung in ihrer Sitzung vom 17. Juli 2018 vorläufig erlassen wurde.
- befürworten den Beschluss der Verwaltungskommission des Altenheims der Stadt Remich vom 19. August 2019 über die Festlegung der Tarife für Mahlzeiten, die vor Ort eingenommen oder seit dem 1. September 2019 von den Mitarbeitern mitgenommen werden.
- genehmigen den Beschluss der Verwaltungskommission des Altenheims der Stadt Remich vom 6. Juni 2019, der besagt, dass der neue Feiertag vom 9. Mai 2019 genauso behandelt wird wie die anderen bestehenden gesetzlichen Feiertage.
- genehmigen den Beschluss der Verwaltungskommission des Altenheims der Stadt Remich vom 19. August 2019 über die Ernennungen zu den Positionen Generaldirektor, technischer Direktor und Verwaltungsdirektor.
- billigen den Beschluss der Verwaltungskommission des Altenheims der Stadt Remich vom 19. August 2019 über die Gewährung eines Bonus an ein Mitglied der Generaldirektion auf Vorschlag des Präsidenten dieser Verwaltungskommission.

XVIII. Kommunikation laufender Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat über Folgendes:

- Audit / Begleitung des Altenheims über die Dauer von 9 Monaten mit Gesamtkosten von etwa 60.000 €,
- Rücktritt von Herrn Jean BOHLER vom Posten des Sekretärs des Verwaltungsrates des Altenheims mit Wirkung auf den 15/11/19,
- Nominierung von Herrn Christian WEBER auf den Posten des Sekretärs des Verwaltungsrates des Altenheims mit Wirkung auf den 16/11/19,
- Übertragung verschiedener Grundstücke des ehemaligen Sozialamtes an die Stadt Remich anstatt an das Altenheim,
- Entscheidung des Altenheims die Aktivitäten des Club Senior „Jousefsclub“ einzustellen,
- Informationen betreffend die Verkehrsumleitungen während der Sportveranstaltung „Semi-Marathon“,
- Antrag der Gemeinde ans Ministerium eine Umgehungsstraße für Remich zu planen.

XVII. Hospice civil de la Ville de Remich

Les conseillers :

- approuvent les comptes de l'Hospice Civil de la Ville de Remich des exercices 2015 et 2016, vérifiés et avisés par le Ministère de l'Intérieur le 29 mai 2018 et arrêtés provisoirement par la Commission Administrative de l'établissement public visé en sa séance du 17 juillet 2018.
- avisent favorablement la décision de la Commission Administrative de l'Hospice Civil de la Ville de Remich du 19 août 2019 ayant pour objet la fixation des tarifs pour repas consommés sur place ou emportés par le personnel à partir du 1er septembre 2019.
- approuvent la délibération de la Commission Administrative de l'Hospice Civil de la Ville de Remich du 6 juin 2019 décidant que le nouveau jour férié du 9 mai 2019 sera traité de la même façon que les autres jours fériés légaux existants actuellement.
- approuvent la délibération de la Commission Administrative de l'Hospice Civil de la Ville de Remich du 19 août 2019 concernant des nominations au poste de directeurs général, technique et administratif.
- approuvent la délibération de la Commission Administrative de l'Hospice Civil de la Ville de Remich du 19 août 2019 concernant l'attribution d'une prime à un membre de la direction générale sur proposition du président de ladite commission administrative.

XVIII. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux

M. le Bourgmestre informe le conseil sur les sujets suivants:

- audit / accompagnement de l'Hospice civil sur 9 mois avec un coût approximatif de 60.000 €,
- démission de M. Jean BOHLER du poste de secrétaire du Conseil d'Administration de l'Hospice civil au 15/11/19,
- nomination de M. Christian WEBER au poste de secrétaire du Conseil d'Administration de l'Hospice civil au 16/11/19,
- transfert de certains terrains de l'ancien office social à la Ville de Remich et non à l'Hospice civil,
- décision de l'Hospice civil d'arrêter l'activité du club senior « Jousefsclub »,
- informations concernant la circulation pendant la manifestation sportive « semi-marathon »
- la commune revendique la construction d'un contournement pour Remich auprès des Ministères concernés.



myenergy
Luxembourg

Simulieren Sie Ihre Renovierungsbeihilfen mit myrenovation

- myrenovation ist die neue App von myenergy, die es Ihnen erlaubt die staatlichen und kommunalen Beihilfen für Ihre energetischen Renovierungsarbeiten zu simulieren.
- Die App fasst sämtliche Etappen der Beihilfen-Antragstellung und Vorfinanzierungen zusammen.
- Dieses praktische Simulationstool stellt Ihnen zudem viele wertvolle Informationen rund um die Themen erneuerbarer Energien, energetische und nachhaltige Renovierung und Elektromobilität zur Verfügung.

Die myrenovation-App ist auf Deutsch, Französisch und Englisch verfügbar und steht ab sofort kostenlos zum Download bereit.



Co-funded by
the European Union

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

8002 11 90

myenergy.lu

Die Gemeinderäte sprechen folgende Themen an:

- Frage betreffend die Presseeinladung zu den Sitzungen des Gemeinderates.
- Frage betreffend den Rechtsstand (öffentlich / privat) des Parkplatzes im Chemin des Vignes.
- Lob an die Stadt Remich für das Platzieren eines Blumentopfes in der Rue Foascht an der Stelle wo oft unerlaubt geparkt wurde.
- Hygieneprobleme in der Rue de la Gare/Impasse Jäger durch Hundexkremente, Mülltüten, usw. .
- Aktueller Stand des Antrags betreffend zusätzliche Fahrzeiten der Buslinie 184 an den Wochenenden.
- Verbesserung der Einstellungen des Ampelanlage in der Rue Enz ab 16 Uhr.
- Entfernen der Hundexkremente.
- Erinnerung dass Feuerwerke von der Gemeindeverwaltung offiziell genehmigt werden müssen und Bitte dies nochmals im Gemeindeblatt zu veröffentlichen.
- Vorschlag ein Lesegerät für Mikrochips für die Gemeinde anzuschaffen um somit verloren gegangene Hunde selber identifizieren zu können.
- Frage zum Rauchverbot in Gemeindefahrzeugen – der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte, dass dieses Verbot bereits ausgesprochen wurde.
- Bemerkung dass die Bänke unter der Brücke in schlechtem und schmutzigem Zustand sind und Anfrage diese eventuell ganz zu entfernen.

Les conseillers évoquent les sujets suivants :

- Question sur l'invitation adressée à la presse pour assister aux réunions du conseil communal.
- Question sur le statut (public / privé) d'un emplacement de parking sis chemin des vignes.
- Remerciement à l'administration pour avoir placé des bacs à plantes à un emplacement souvent utilisé sans droit ni titre comme place de stationnement dans la rue Foascht.
- Problèmes d'hygiène rue de la Gare / Impasse Jäger : excréments de chiens, sacs de poubelles etc..
- Demande sur les suites réservées aux interventions du collège échevinal concernant la circulation de la ligne de bus 184 pendant les weekends.
- Synchronisation des signaux colorés (« feux rouges ») dans la rue Enz à partir de 16h00.
- Enlèvement des excréments de chiens.
- Rappel que le tir de feux d'artifice privé est sujet à autorisation de la part de la commune et demande de faire un rappel dans le bulletin communal.
- Proposition d'acquérir des « chipreader » pour les services communaux afin de faciliter l'identification de chiens trouvés.
- Demande de défendre de fumer dans les camionnettes communales – le bourgmestre informe les conseillers que cette interdiction existe déjà.
- Remarque que les bancs en dessous du pont de la Moselle sont dans un mauvais état de propreté et demande de les enlever.

Aus der Gemeng

AVISEN & INFOEN

Informationen zu neuen Verordnungen und Gebühren

INFO NOUVEAUX RÈGLEMENTS ET RÈGLEMENTS-TAXES

Datum der Gemeinderatssitzung / Date de décision du conseil communal	Betreff / Objet	Ministerielle Genehmigung / Approbation ministérielle	Datum der Veröffentlichung im offiziellen Gemeindeaushang / Date de publication au tableau d'affichage officiel de la commune
19/07/2019	Abwasserverordnung / Règlement relatif à l'assainissement des eaux	02/08/2019	12/08/2019

Die Dokumente können im Sekretariat angefragt werden. / Le texte des décisions peut être demandé auprès du secrétariat communal.

Abfallkalender

CALENDRIER DES DÉCHETS 2020



Finden Sie alle Termine der Abfallentsorgung in Ihrem neuen Abfallkalender, der im Dezember an alle Haushalte verteilt wird oder unter remich.lu.

Vous trouvez toutes les collectes dans votre nouveau calendrier, distribué en décembre à tous les ménages ou sur remich.lu.

Parkausweis

VIGNETTE

Der erste Parkausweis wird automatisch verlängert. Zwischen dem 15. und dem 31. Dezember wird Ihnen ein neuer Parkausweis zugeschickt. Der 2. und 3. Parkausweis muss vor Ort im Anwohnermeldeamt der Stadt Remich beantragt werden. Le renouvellement de la 1^e vignette se fait automatiquement. Entre le 15 et le 31 décembre de l'année en cours, la Ville de Remich enverra aux détenteurs une nouvelle vignette. Toute demande en obtention d'une 2^e et 3^e vignette doit se faire auprès du bureau de la population de la Ville de Remich.

Fragen / Questions
T. 23 69 2-1
E. population@remich.lu



Silvester: Feuerwerk & Knallkörper

SYLVESTRE: FEUX D'ARTIFICE & PÉTARDS

1. Es ist verboten, die öffentliche Ruhe durch übermäßige Lärmbelästigung, welche durch Knallkörper ausgelöst wird, zwischen 22 und 8 Uhr zu stören.

2. Ohne die Genehmigung des Bürgermeisters ist es verboten, Spiele oder Wettbewerbe im stark bebauten Teil der Stadt zu organisieren, dort Feuerwerke zu zünden, Festbeleuchtungen anzubringen, Schauspiele oder Ausstellungen zu organisieren.

Um nächtliche Störungen in der Neujahrsnacht 2019/2020 zu vermeiden, ist der Gebrauch von Knallern und jeglichen anderen Feuerwerkskörpern ausschließlich auf der Esplanade (von der Brücke in Richtung Stadtbredimus) erlaubt. Sie sind gebeten, die oben erwähnten Orte und Plätze nicht zu verschmutzen, sowie Ihre Abfälle einzusammeln und zu entsorgen. Bei erhöhter Verschmutzung der öffentlichen Plätze werden den verantwortlichen Personen die Arbeitskosten der Reinigung in Rechnung gestellt.

Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihre Zusammenarbeit.

1. Il est interdit de troubler la tranquillité publique par des cris et des tapages excessifs et par l'allumage de pétards entre 22h00 et 08h00.

2. Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou concours dans les agglomérations, d'y tirer des feux d'artifice, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions.

Afin d'éviter des troubles nocturnes durant la nuit de Nouvel An 2019/2020, l'utilisation de feux d'artifice n'est autorisée que sur l'Esplanade (à partir du pont vers Stadtbredimus). En outre vous êtes priés de ne pas souiller les places et endroits susmentionnés, sinon de ramasser vos pellicules brûlées et autres déchets. Nous ne tarderons pas de facturer les coûts des travaux de nettoyage aux personnes responsables.

Merci pour votre compréhension et collaboration.

Personal für den Service bei Empfängen gesucht!

RECHERCHE DE PERSONNEL OCCASIONNEL POUR LES RÉCEPTIONS LORS DE FESTIVITÉS !

Die Stadt Remich sucht Kellner/-innen um Ihr Team bei Empfängen zu verstärken. Es handelt sich hierbei um Gelegenheitsjobs ohne Arbeitsvertrag.

Ihr Profil:

Dynamisch, flexibel, Teamgeist, Erfahrung / Kenntnisse im Service

Interessiert ?

Schicken Sie uns Ihre Bewerbung bis zum 30/11/2019.

La Ville de Remich recherche du personnel pour renforcer l'équipe qui assure le service lors de réceptions et vins d'honneur.

Il s'agit d'une occupation occasionnelle et non d'un contrat de travail.

Votre profil:

Dynamique, flexible, contact aisé avec les gens, esprit d'équipe, connaissances dans le service.

Intéressé(e) ?

Envoyez-nous votre candidature jusqu'au 30/11/2019.

Kontakt / Contact :

Ville de Remich, B.P. 9, L-5501 Remich
T. 23 692 1
E. visit@remich.lu



Mitgliederauf-ruf: Beratende Kommissionen

APPEL DE CANDIDATURES : COMMISSIONS CONSULTATIVES



Wir sind auf der Suche nach motivierten Personen welche daran interessiert sind aktiv in einer der folgenden beratenden Kommissionen mitzuarbeiten:

- Umweltkommission
- Drittalterskommission
- Integrationskommission

Sie haben berufliche Erfahrungen die in den Aufgabenbereich einzelner Kommissionen fallen?

Sie wollen Ihre Lebenserfahrung in den Dienst Ihrer Mitbürgerinnen und Mitbürger stellen?

Sie haben Ideen und sind bereit, einige Stunden in den Dienst der Allgemeinheit zu stellen?

Bewerben Sie sich per Email an info@remich.lu

Nous sommes à la recherche de personnes motivées à participer activement dans les commissions suivantes :

- environnement
- 3^e âge
- intégration

Vous avez des expériences professionnelles qui touchent les domaines des commissions susmentionnés ?

Vous voulez mettre votre expérience personnelle à la disposition de vos concitoyennes et concitoyens ?

Vous avez des idées et vous êtes disposé(e) à travailler quelques heures dans l'intérêt général ?

N'hésitez pas à poser votre candidature par email à info@remich.lu.

Die Stadt Remich stellt ein

LA VILLE DE REMICH ENGAGE

1 KASSIERER(IN)

30 STUNDEN/WOCHE für die Eislaufbahn

Die/der Kassierer(in) wird unter dem Statut des Angestellten und mit befristetem Arbeitsvertrag vom 28. November 2019 bis zum 26. Januar 2020 eingestellt für die Kasse der mobilen Eislaufbahn.

Die Eislaufbahn ist täglich geöffnet und ausschließlich am 25.12.2019 und 01.01.2020 geschlossen.

Die Arbeitszeiten:

Montag – Freitag: 14 bis 20 Uhr
Samstag – Sonntag: 11 bis 20 Uhr
24. und 31. Dezember 2019: 10 bis 16 Uhr

Ihr Profil:

- Sie sind verantwortungsbewusst und besitzen eine gute Kommunikationsfähigkeit
- Sie sind flexibel und können gut im Team arbeiten
- Sie beherrschen folgende Sprachen: luxemburgisch, deutsch und französisch.

Bei Interesse schicken Sie das Bewerbungsformular welches im Gemeindesekretariat erhältlich ist oder unter www.remich.lu – Bürger – Publikationen – Formulare heruntergeladen werden kann zusammen mit einem Bewerbungsschreiben und einem Lebenslauf mit aktuellem Foto **bis spätestens zum 15. November 2019** an folgende Adresse : Stadt Remich z.H. vom Schöffenrat | B.P. 9 | L-5501 Remich.

1 CAISSIER (M/F)

30 HRS/SEMAINE pour la patinoire

Les caissiers (m/f) seront engagés sous le statut du salarié et à durée déterminée pour la période du 28 novembre 2019 au 26 janvier 2020.

La patinoire sera ouverte 7 jours sur 7, jours de fermeture : 25.12.2019 et 01.01.2020.

L'horaire de travail:

Lundi – vendredi : 14h00-20h00
Samedi – dimanche : 11h00-20h00
24 et 31 décembre 2019 : 10h00-16h00

Votre profil :

- Vous avez le sens des responsabilités et de la communication.
- Vous êtes flexible et apte à travailler en équipe.
- Vous maîtrisez en langue parlée le luxembourgeois, l'allemand et le français.

Si vous êtes intéressé(e), veuillez nous renvoyer le formulaire de candidature qui est à votre disposition au secrétariat communal ou téléchargeable sur le site www.remich.lu – Citoyens – Publications – Formulaires à télécharger.

Les dossiers de candidature doivent contenir également une lettre de motivation et une notice biographique avec photo récente. Les candidats sont invités à adresser leurs demandes au Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Remich, B.P. 9 à L-5501 Remich pour le **15 novembre 2019 au plus tard**.



Wichtig Infoen

INFOS IMPORTANTES

BAUSTELLEN / CHANTIERS :

Rue Janglisbunn / Rue Nic Kiefer

- Infrastrukturarbeiten / Travaux d'infrastructures
- Fertigstellung der Arbeiten voraussichtlich zum 1. Dezember 2019 /
Fin des travaux prévue pour le 1er décembre 2019

Rue Wenkel / Rue Dicks

- Infrastrukturarbeiten / Travaux d'infrastructures
- Fertigstellung der Arbeiten voraussichtlich im Februar 2020 /
Fin des travaux prévue pour février 2020

Route de Mondorf

- Sanierung und Abriss des alten Lagerhauses der Straßenbauverwaltung /
Démolition de l'ancien dépôt des P&CH
- Die Arbeiten sind abgeschlossen / Les travaux sont terminés

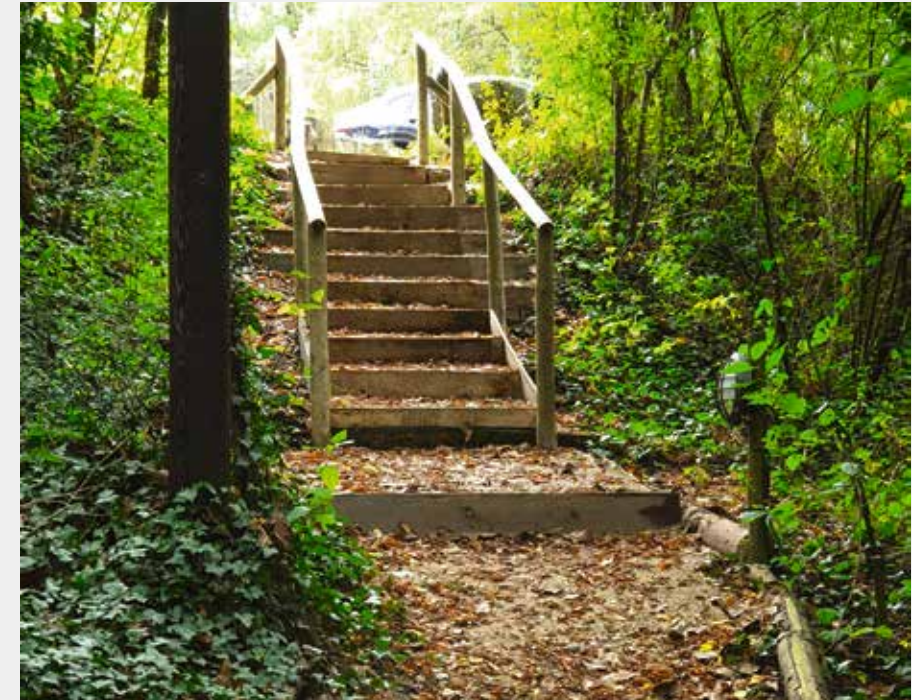
Öffentliches Beleuchtungssystem / Éclairage public

- Einrichtung eines Beleuchtungssystems für Fußgänger / Mise en place
d'un éclairage public pour passages piétons
- Die Arbeiten sind abgeschlossen / Les travaux sont terminés



HAALT ÄR STAD PROPPER!

Ein kleiner Einblick in den
Arbeitsalltag der Gemeinde –
Helfen Sie alle mit unsere Stadt
sauber zu halten! / Impression du
travail quotidien de la commune
– Des petits gestes pour une ville
propre !



BUSCHLAND WEE



CENTRE VISIT REMICH

Anfang Oktober: Einrichtung eines neuen Eingangsbereich
Début octobre : Aménagement d'un sas

visit Remich Shop



DEEVA CANDLES

Vegan und ayurvedisch

Deeva Candles sollen Glück und Frieden bringen. Jeder Duft ist das Resultat langer Nachforschungen in den Bereichen von Aromatherapie und Ayurveda. Die Kerzen sind alle mit viel Liebe handgemacht und versetzen Sie mit den exquisiten Düften in eine andere Welt, wenn auch nur für kurze Augenblicke. Entspannen Sie und vergessen Sie für eine Weile den grauen Alltag und jeden Stress um sich herum. Die Kerzen bestehen zu 100% aus organischem Sojawachs und sind frei von krebserzeugenden Inhaltsstoffen.

Die Kerzen sind ab sofort in verschiedenen Düften bei uns im Shop erhältlich.

Kommen Sie vorbei und lassen Sie sich von den angenehmen Düften verführen!

Végétalien et ayurvédique

Les bougies Deeva Candles sont censées porter bonheur et paix. Chaque parfum est le résultat de recherches approfondies dans les domaines de l'aromathérapie et ayurvédica. Les bougies sont faites à la main avec beaucoup d'amour et vous emportent dans un autre monde, si ce n'est que pour quelques instants. Détendez-vous et oubliez pour un moment la monotonie du quotidien et le stress autour de vous. Les bougies sont composées à 100% de cire de soja et libres de substances cancérigènes.

Les Deeva Candles sont disponibles dès maintenant dans notre shop.

Venez les découvrir et laissez-vous séduire par les odeurs agréables !

GEFÜHRTE BESICHTIGUNGEN UND VERKOSTUNGEN

Im Centre visit Remich befindet sich neben einem Shop mit lokalen und regionalen Produkten, auch die Touristeninformation. Besuchern wird eine große Auswahl an touristischen Broschüren und Prospekten angeboten. Neben Informationsmaterial aus Luxemburg, unsere Auswahl deckt das ganze Land ab, finden Sie auch zahlreiche Broschüren aus der unmittelbaren Grenzregion. Neben den touristischen Auskünften bieten wir seit einigen Wochen auch geführte Besichtigungen an. Die jeweiligen Touren können auf Wunsch an Ihre individuellen Bedürfnisse angepasst werden.

Sind Sie an einer Verkostung von Wein, Crémant, Schnaps oder Bier interessiert? Unsere Räumlichkeiten bieten Ihnen den idealen Ort um luxemburgische Winzer, Schnapsbrenner und Bierbrauer zu entdecken. Gerne informieren wir Sie auch über aktuelle Veranstaltungen in der Umgebung oder sind Ihnen bei der Planung Ihrer Ausflüge in und um Remich behilflich. Auf Anfrage schicken wir Ihnen ein kostenfreies Angebot, das an Ihre Wünsche, Bedürfnisse und Interessen angepasst ist zu.

Sollten wir Ihr Interesse geweckt haben, können Sie uns gerne per E-Mail-Adresse unter visit@remich.lu oder telefonisch unter (+352) 27 07 54 16 erreichen. Wir stehen Ihnen täglich von 10 – 17 Uhr zur Verfügung.



VISITES GUIDÉES ET DÉGUSTATIONS

À côté d'un shop avec des produits locaux et régionaux, le Centre visit Remich héberge le bureau d'information touristique. Le visiteur y retrouve une grande panoplie de dépliants touristiques et prospectus sur la région mosellane, mais également sur le reste du pays voir même la région frontalière.

À côté des informations touristiques nous vous proposons depuis quelques semaines également des visites guidées. Les visites peuvent être adaptées individuellement à vos besoins. Êtes-vous intéressés à faire une dégustation de vins, crémants, eaux de vie ou bières ? Nos locaux offrent l'endroit idéal pour découvrir les vigneron, distilleries et brasseries luxembourgeoises.

Avec plaisir nous nous informons également sur les événements de la région et nous vous aidons à planifier vos excursions à Remich et alentours. Sur demande nous pouvons vous envoyer une proposition gratuite, adaptée selon vos besoins et intérêts.

Vous pouvez nous contacter par email à visit@remich.lu ou par téléphone tous les jours de 10h00 à 17h00 au numéro (+352) 27 07 54 16.

visit Remich Shop

1, route du Vin
L-5549 Remich
Täglich geöffnet von 10 – 17 Uhr
Ouvert tous les jours de 10h00 à 17h00
shop@remich.lu
visitremich.lu
f [visitremichshop](#) i [visitremich](#)



End of Season - Gladiatorturn



Dem Alice sain Haus ass gebaut an ugestrach ginn



D'Jugendwawe huet gewonnen



Déi 3 Einzelgewënner mat all den Erzéier



Präisser

Beim End of Season hunn iwwer 70 Jonker participéiert an e flotten Dag mat Jugendlecher aus de verschiddene Regiounen / Jugendhaiser erlieft.

Léif Boma, léiwe Bopa, Loosst iech net beducksen!



Liebe Oma, lieber Opa, lasst euch nicht reinlegen!

Chère mamie, cher papi, ne vous laissez pas duper !

Auch eure Enkelin rät euch:

- Aufgepasst auf Trickdiebstahl! Lasst keine fremden Personen in eure Wohnung!
- Vorsicht vor falschen Enkeln und falschen Polizisten!
- Vorsicht bei Gewinnspielversprechen und Internetbetrug! Wenn ihr für einen Gewinn bezahlen müsst, dann ist das Betrug!

Même votre petite-fille vous conseille :

- Attention aux vols par ruse ! Ne laissez entrer aucun inconnu chez vous !
- Attention aux faux petits-enfants et aux faux policiers !
- Attention aux promesses de gain et aux arnaques par Internet ! Si on vous demande de payer pour un gain, il s'agit d'une arnaque !

Setzt umgehend die Polizei unter der Notruf-nummer 113 in Kenntnis.

Informez immédiatement la Police au numéro d'urgence 113.

Quelle: Police Lëtzebuerg

Source: Police Lëtzebuerg

TOP AKTUELL

PINNWAND



D'Fraen a Mammen Réimech

invitéieren Iech ganz häerzlech op hiren

POARBASAR

Sonndes, 17. November 2019

am Centre Culturel „Gewännchen“
(rue des Champs) zu Réimech
vun 10.00 – 18.00 Auer

Ab 12.30 Auer zerwéiere mir:

MENÜ 1: Paschtéit mat Räis an Zalot (19,00€)

MENÜ 2: Réi a gekachten Ham mat gebootschte Gromperen an Zalot (17,00€)

Reservatioun vum Menü

23 69 87 64 oder **661 61 38 08** (Monique Zeimet-Schroeder)

Mir bidden Iech, bis spéitstens e Mëttwoch, den 06.11.2019 d'Suen fir de
Mëttesdësch op ee vun eise Konten ze iwwerweisen an unzeginn,
wéie Menü Dir bestallt hutt:

BCEE: LU19 0019 1655 1266 2000 oder BIL: LU79 0021 1252 0770 0000

Den Erléis vum Basar geet u gutt Wierker

Mir soen Iech och villmools Merci am Viraus
fir all Don op een vun eise Konten

Merçi

Kaffisstuff

Chrëschtdeko & Handaarbechten

TOMBOLA

D'VITRIN 

E Projet vu **B.I.R.K. asbl**

Kleederbutték

Bitzatelier Made by D'Vitrin

Computereck

Dir wëllt Äer Kleeder lassginn
déi Dir nët méi braucht ?

Dir wëllt gebrauchte Kleeder
kaafen ?

Da si Dir bei eis ganz richteg !

**Mir freeën
eis op Äere
Besuch !**

18, avenue François Clément zu Munneref
Tél.: 27 07 69-1

www.birk.lu
remich@birk.lu
facebook.com/D'Vitrin

dënschdes-freides: 9.00 - 12.00 Auer
13.00 - 17.00 Auer
samsdes: 9.00 - 11.30 Auer

 **D'WULLMAIS**

Service de proximité
B.I.R.K. asbl

E Projet vu **B.I.R.K. asbl**

Eis Servicer:

- Gaardenarbechten
- Kleng Fläck- oder Renovatiounsarbechten
- Saisonal Arbechten
- Ënnerstëtzung am Haushalt





71, route du Vin zu Bech-Kleinmacher
Tél.: 26 66 19-1

méindes-freides: 08.00 - 12.00 Auer
13.00 - 17.00 Auer

D'Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten invitéieren op

MOULES à GOGO

WÉINI? Sonndes, den 10. NOVEMBER 2019
Ab 11:00 Apéritif / Ab 12:00 Iessen

WOU? Zu Réimech am Scoutschalet
Parkmëgglechkeete beim CEFOS (Cité Buschland)

MENÜ? Menu 1: Moules à la crème 22€ / Kanner 14€
Menu 2: Bouchée à la reine 19€ / Kanner 13€

UMELLEN? Duerch d'Iwwerweisung vun de Suen op de Konto
LU70 0090 0000 1188 5704 bei der CCRA
virum 31. Oktober 2019.

No deem Datum kënnen mir leider kee méi unhuelen!

Vergiesst w.e.g. net den Numm
an de Menü unzeginn

INFO? Méi Informatiounen kritt Dir um
Telefon 621 143 934

Mir soë MERCI fir Är Ënnerstëtzung
a freeën eis op Äre Besuch



Éco-Sac
Sac à main




Éco-Sac
Sac pour les courses



Éco-Sac
pour les fruits et légumes





Réckbléck

ÉTAT CIVIL



PACS
LEHMANN Marco & BLESER Lia
07/08/2019

MOLLINGER Mike & DA SILVA ARAUJO Stefanie
12/08/2019

TURPEL Victor & SCHNEIDER Florence
30/08/2019



NAISSANCES
THOMPSON Charlie Stewart
20/08/2019

FERNANDES Dayana Esmeralda
18/09/2019

TRALCI Kal-Ei
26/09/2019



MARIAGES
BINTZ Elvis & ROTH Sarah
03/08/2019

TIMM Michael & TACCHINI Angèle
24/08/2019

LECLERC Michel & CHABANI Sandra
14/09/2019

FERRING Roland & TRAMPERT Astrid
21/09/2019

FUX Pierre & GIROL Viktoria
28/09/2019



DÉCÈS
HIRTT Henri François
23/08/2019

RHEIN Marie Andrée
13/09/2019

BODEN Marie Renée
14/09/2019

CANU Andrea
23/09/2019

Rentrée Bëschschoul



Am 25. September haben wir am Waldprojekt, welches seit diesem Schuljahr in Zusammenarbeit mit dem Ministerium in Remich stattfindet, teilgenommen. Wir haben während 2 Stunden Aufgaben und Spiele zum Thema "Kooperation" im Remicher Wald gemacht. Wir haben sehr viel gelernt und es hat uns sehr viel Spaß gemacht. Wir freuen uns schon auf das nächste Mal.

Zyklus 3.2

Le 25 septembre nous avons participé à un nouveau projet dans la forêt de Remich qui fonctionne en collaboration avec le Ministère. Pendant 2 heures on a fait des exercices et jeux sur le thème «coopération». Nous avons appris beaucoup de nouveautés et nous avons passé un bon moment ensemble.

Nous attendons avec impatience le prochain rendez-vous.
Cycle 3.2

Don Fondation Cancer

31.07.2019



Scheckiwwerreechung un d'Fondation Cancer / Remise de chèque à la Fondation Cancer

Jousefshaus

Éierung Eugène Thommes

14.08.2019



Vor-Tour der Hoffnung

13.08.2019



Esplanade, Remich

Fotostopp in Remich mit
Schecküberreichung.
Arrêt de photo à Remich
avec remise de chèque.

Bacchusfescht

15.08.2019



Esplanade & Place Dr F. Kons

Liichterpressessioun

15.08.2019



Open-Air Kino

24. & 31.08.2019



Um Gréin

Im Programm waren folgende Filme
Au programme étaient les films suivants:
- Superhjemp retörns
- Despicable Me 3
- Dumbo – Live Action
- Dirty Dancing

Hämmelsmarsch mat der Réimecher Musek

14.09.2019



Crémant a Kultur Festival

15.09.2019



Place Dr F. Kons

CGDIS Formatioun

16.09.2019



Réimecher Schwämm



Waasserrettung mat den Taucher

Éierung Guy Strasser a Marc Schoentgen

18.09.2019



Gemeng Réimech

Den Här Marc SCHOENTGEN an den Här Guy STRASSER, allen zwee Commissaire en Chef, sinn 1994 op Réimech komm, wou se als Brigadier bei der Gendarmerie Réimech ufgaang hunn. No 25 Joer Dëngscht zu Réimech hunn déi Zweek ee neien Challenge ugehol.

Den Här SCHOENTGEN ass lo « Chef de Service de l'unité de garde et appui opérationnel – Service Palais » an den Här Strasser ass « Chef de service adjoint » bei der « Unité de Police à l'aéroport ».

Nähworkshop / Workshop de couture

23.09.2019



Herstellung von neuen Öko-Taschen aus alten Gardinen für Obst und Gemüse.
Création d'une nouveauté parmi les éco-sacs à partir de vieux rideaux : l'éco-sac pour les fruits et légumes.



Épicerie sociale



Poterowend mat Flamkuch a Fiederwäissen

26.09.2019



Veräinshaus | Montée St. Urbain

Poterowend mat Flamkuch a Fiederwäissen

Route du Jus

29.09.2019



Remich

Route du Vin

29.09.2019



Remich

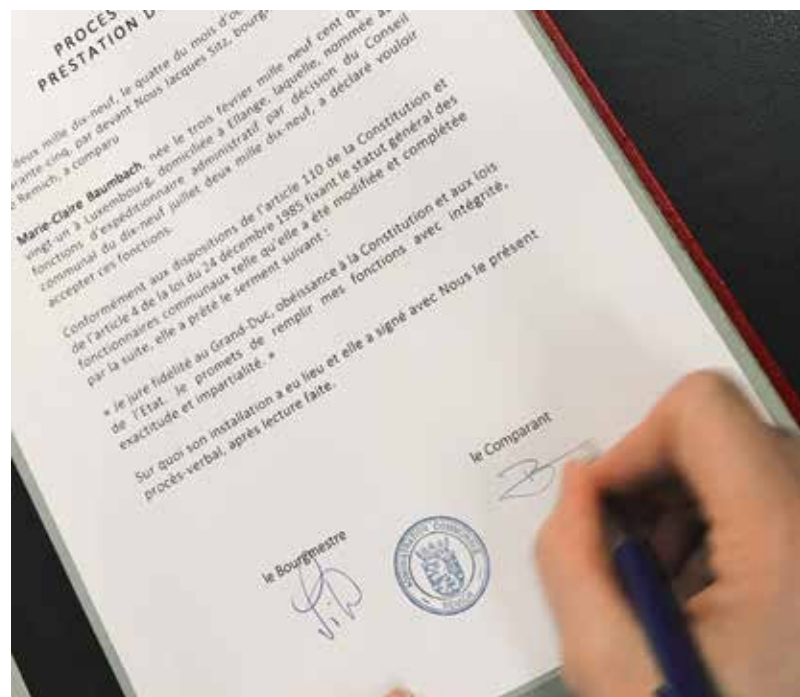


Welcome

04.10.2019



Ablegung des Eides durch Marie-Claire Baumbach.
Prestation de serment par Marie-Claire-Baumbach.



Commemoratiounsdag



Hierschtmoart

13.10.2019



Place Dr F. Kons

Trëppeltier mam Aly Thommes



Chrëschzäit zu Réimech

PROGRAMME



SO | DI 17.11

Basar – Fraen a Mammen

- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Centre scolaire et sportif
« Gewännchen »

SA 30.11

Weihnachtsmarkt / Marché de Noël

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- 🎪 14h30-17h30 Animation für Kinder /
Animation pour enfants
- 🎪 15h00 Fränz – Swing meets Pop
- 🎪 17h00 Crazy Bléiser
- 🎪 18h30 Offizielle Eröffnung /
Ouverture officielle
- 🎪 19h30 Chorale de Bessan

SO | DI 01.12

Weihnachtsmarkt / Marché de Noël

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- ⌚ 14h30-17h30 Facepainting
- ⌚ 15h00 Der Nikolaus kommt mit
dem Schiff / Le St. Nicolas arrive
en bateau
- 🎪 17h30 Armand & Friends

FR | VE 06.12

Cheers to Art



- Wine tasting
- Art exhibition: OsSom Art
- ⌚ 18h30-20h30
- 📍 visit Remich Shop

Corona Night – Afterwork

- ⌚ 18h00-23h00
- 📍 Chalet | Place Dr F. Kons

SA 07.12

Weihnachtsmarkt / Marché de Noël

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- ⌚ 14h30-17h30 Facepainting
- 🎪 15h00 Saxobeat
- 🎪 17h30 Louisiana Dixie Band

SO | DI 08.12

Weihnachtsmarkt / Marché de Noël

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- ⌚ 14h30-17h30 Bastelwerkstatt /
Atelier de bricolage
- 🎪 15h00 Grënnesch Spatzen
- 🎪 17h30 It's a Swing Thing – Dj
Knowles & Serrig



SA 14.12

Handwerks- Weihnachtsmarkt / Marché de Noël des créateurs

- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Centre visit Remich

Weihnachtsmarkt / Marché de Noël

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- ⌚ 14h30-17h30 Facepainting
- 🎪 15h00 Käercher Musek
- 🎪 17h30 La Lyre Hellange

SO | DI 15.12

Handwerks- Weihnachtsmarkt / Marché de Noël des créateurs

- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Centre visit Remich

Weihnachtsmarkt / Marché de Noël

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- ⌚ 14h30-17h30 Bastelwerkstatt /
Atelier de bricolage
- 🎪 15h00 Chris Reitz – All Reitz
Reserved
- 🎪 17h30 Tascha

Fr | VE 20.12

Crémant Night – Afterwork

- ⌚ 18h00-23h00
- 📍 Chalet | Place Dr F. Kons

SA 21.12

Weihnachtsmarkt / Marché de Noël

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- ⌚ 14h30-17h30 Bastelwerkstatt /
Atelier de bricolage
- 🎪 15h00 Pompjées-Musek
Bettenduerf
- 🎪 17h30 It's a Swing Thing – Dj
Knowles & Serrig

Chrëschconcert Harmonie Municipale Concordia Remich

Weihnachtskonzert / Concert de Noël

- ⌚ 20h00
- 📍 Centre scolaire et sportif
« Gewännchen »

SO | DI | SU 22.12

Weihnachtsmarkt / Marché de Noël

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- ⌚ 14h30-17h30 Facepainting
- 🎪 15h00 Äischdall Alphornbléiser
- 🎪 17h30 Armand & Friends

Eispiste / Patinoire

- ⌚ Öffnungszeiten/
Heures d'ouverture :
29.11.2019 – 26.01.2020
- Montag – Freitag /
Lundi – vendredi : 14h00-20h00
- Samstag – Sonntag /
Samedi – dimanche :
10h00-20h00

Aufgepasst / Attention
24.12 & 31.12.2019 : 10h00-16h00
25.12.19 GESCHLOSSEN / FERMÉ

NOVEMBER

Dienstag nachmittags Les mardis après-midi

Amiperas

- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 Al Schoul | 1, rue Neuve
- 🕒 Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tags der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. / L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.
- Org.: Amiperas

Samschdeg, den 2.

Wanderung / Randonnée ca. 8 km

- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / Départ: Place Dr F. Kons
- 🕒 Aperitif und Essen auf Anfrage / Apéritif et repas sur demande
- Kontakt / Contact:**
Aly Thommes | athommes@pt.lu

Mëttwoch, de 6.

Bicherbus

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Parking « Um Gréin »
- 🕒 Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.
- Kontakt / Contact:**
www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

Samschdeg, den 9.

Dag vum Bam

- ⌚ 11h00
- 📍 Parking « Um Gréin »
- 🕒 Pflanzaktion im Rahmen des nationalen Tag des Baumes / Action de plantation à l'occasion de la Journée Nationale de l'Arbre
- Org.: Umweltkommission / Commission de l'Environnement

Sonndeg, den 10.

Kannerliesung



- ⌚ 10h00-11h30
- 📍 Centre visit Remich
- 🕒 Vorlesung für Kinder mit Luc Marteling von Kremart. / Lecture pour enfants avec Luc Marteling de Kremart.
- 🌐 visitremich.lu
- Ausgebucht / Complet**
- Org.: Ville de Remich & visit Remich Shop

Moules à gogo

- Scoutchalet Buschland
- Aperitif ab 11 Uhr, Essen ab 12 Uhr.
- Anmeldung erforderlich. / Apéritif à partir de 11h00, repas à partir de 12h00. Inscription obligatoire.
- Menu 1:**
Moules à la crème 22€
Kinder / Enfants: 14€
- Menu 2:**
Bouchée à la reine 19€
Kinder / Enfants: 13€
- Kontakt / Contact:**
T. (+352) 621 143 934
- Org.: Frënn vun de Réimecher
- Guiden a Scouten

Sonndeg, de 17.

Basar

- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Centre scolaire et sportif « Gewännchen »
- 🕒 Mittagessen, Kaffeecke, Bastel- und Handarbeiten / Repas à midi, cafétéria, bricolages et artisanat, déco de Noël
- Org.: Fraen a Mammen

Méindeg, den 18.

Réimecher Moart



- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade
- 🕒 Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / Marché des producteurs chaque 3e lundi du mois
- Org.: Ville de Remich
- Kontakt / Contact:**
visit@remich.lu

Mëttwoch, den 20.

Assemblée générale UCAR

- ⌚ 19h00
- 📍 Al Schoul | 1, rue Neuve
- Org.: Union Commerciale et Artisanale Remich

Mëttwoch, de 27.

Bicherbus

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Parking « Um Gréin »
- 🕒 Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.
- Kontakt / Contact:**
www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

Donneschdeg, den 28.

Poterowend / Mesa de conversa / Table de conversation / Talking time

- ⌚ 19h30
- 📍 Veräinshaus | 1, montée St. Urbain
- 🕒 Chrëschtgebäck – Weihnachtsplätzchen backen / Faire des biscuits de Noël
- Org.: Integrationskommission / Commission de l'Intégration

Freideg, den 29.

Ouverture Äispist

- 📍 Place Dr F. Kons
- 🕒 Eröffnung Eispiste / Ouverture patinoire
- Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:**
– Montag – Freitag / Lundi – vendredi: 14h00-20h00
– Samstag – Sonntag / Samedi – dimanche: 10h00-20h00
- Org.: Ville de Remich

Samschdeg, den 30.

Chrëschtmoart



- ⌚ 14h00-20h00
- 18h30 Offizielle Eröffnung / Ouverture officielle
- 📍 Place Dr F. Kons
- 🕒 Weihnachtsmarkt – Programm auf den Seiten 46-47 / Marché de Noël – Programme aux pages 46-47
- Org.: Ville de Remich

DEZEMBER

Dienstag nachmittags Les mardis après-midi

Amiperas

- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 Al Schoul | 1, rue Neuve
- 📌 Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tags der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. / L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.
- Org.: Amiperas

Bis zum / Jusqu'au 26.01.2020

Eispiste / Patinoire



- 📍 Place Dr F. Kons
- Montag – Freitag / Lundi – vendredi: 14h00-20h00
- Samstag – Sonntag / Samedi – dimanche: 10h00-20h00
- 24.12 & 31.12.2019: 10h00-16h00
- 25.12.19 GESCHLOSSEN / FERMÉ
- Org.: Ville de Remich

Sonntag, den 1.

Chrëschtmoart

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- 📌 Weihnachtsmarkt – Programm auf den Seiten 46-47 / Marché de Noël – Programme aux pages 46-47
- Org.: Ville de Remich

De Kleesche kënn

- ⌚ 15h00
- 📍 Quai & Place Dr F. Kons
- 📌 Der Nikolaus kommt mit dem Schiff von Navitours. Umzug in Begleitung des lokalen Musikvereins „Harmonie Municipale Concordia Remich“ und Verteilen eines „Boxemännchens“ an die Kinder. / Le St Nicolas arrive en bateau avec Navitours. Cortège accompagné de l'Harmonie Municipale Concordia Remich et distribution d'un bonhomme aux enfants
- Org.: Syndicat d'Initiative, Ville de Remich & Navitours

Freideg, de 6.

Cheers to Art | Wine Tasting & Art Exhibition



- ⌚ 18h30-20h30
- 📍 Centre visit Remich
- 📌 Anmeldung / Inscription: visit@remich.lu
- Org.: Ville de Remich & visit Remich Shop

Freideg, de 6.

Corona Night – Afterwork

- ⌚ 18h00-23h00
- 📍 Chalet | Place Dr F. Kons
- Org.: Supporterclub URB

Samschdeg, de 7.

Wanderung / Randonnée ca. 8 km

- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / Départ: Place Dr F. Kons
- 📌 Aperitif und Essen auf Anfrage / Apéritif et repas sur demande
- Kontakt / Contact:** Aly Thommes | athommes@pt.lu

Samschdeg a Sonndeg, de 7. & 8.

Chrëschtmoart

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- 📌 Weihnachtsmarkt – Programm auf den Seiten 46-47 / Marché de Noël – Programme aux pages 46-47
- Org.: Ville de Remich

Samschdeg a Sonndeg, de 14. & 15.

Chrëschtmoart

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- 📌 Weihnachtsmarkt – Programm auf den Seiten 46-47 / Marché de Noël – Programme aux pages 46-47
- Org.: Ville de Remich

Handwierkschrëschtmoart



- ⌚ 10h00-18h00
- 📍 Centre visit Remich
- 📌 Handwerks-Weihnachtsmarkt mit lokalen und regionalen Produkten sowie Kunsthandwerk im visit Remich Shop / Marché de Noël des créateurs et producteurs au visit Remich shop
- Org.: Ville de Remich & visit Remich Shop

Méindeg, de 16.

Réimecher Moart

- ⌚ 15h00-19h00
- 📍 Esplanade
- 📌 Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / Marché des producteurs chaque 3^e lundi du mois
- Org.: Ville de Remich
- Kontakt / Contact:** visit@remich.lu

Mëttwoch, den 18.

Bicherbus

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Parking « Um Gréin »
- 📌 Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.
- Kontakt / Contact:** www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

Freideg, den 20.

Crémant Night – Afterwork

- ⌚ 18h00-23h00
- 📍 Chalet | Place Dr F. Kons
- Org.: Supporterclub URB

Samschdeg a Sonndeg, den 21. & 22.

Chrëschtmoart

- ⌚ 14h00-20h00
- 📍 Place Dr F. Kons
- 📌 Weihnachtsmarkt – Programm auf den Seiten 46-47 / Marché de Noël – Programme aux pages 46-47
- Org.: Ville de Remich

Samschdeg, den 21.

Chrëschtconcert

- ⌚ 20h00
- 📍 Centre scolaire et sportif « Gewännchen »
- 📌 Weihnachtskonzert / Concert de Noël
- Org.: Harmonie Municipale Concordia Remich

Impressum

Cover

Visuell Äispist 2019 by Lynn Cosyn

Redaktioun

Koordinatioun: Stad Réimech
Kollaboratioun: Croix-Rouge Buttek, Lynn Cosyn, Jugendhaus Réimech, Mosquito, Ninon Sitz, Jean Becker, Jean Rock

Design

Studio Polenta

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
Tél.: (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810





 VISIT
REMICH

C H E E R S
TO A R T

WINE TASTING &
ART EXHIBITION

MIT / AVEC: OSSOM ART

06.12.2019 | 18H30 – 20H30

CENTRE VISIT REMICH